

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

### 中西區區議會撥款申請表

活動名稱：「文化落區 2016-17 系列」之《孝感動天》幼兒互動教育劇場

#### 1. 基本資料

- (A) 機構名稱： (中文) 中西區區議會文化康樂及社會事務委員會  
(英文) Culture, Leisure & Social Affairs Committee, C&W District Council
- (B) 註冊地址(中文)： 中環統一碼頭道 38 號海港政府大樓 11 樓
- 註冊地址(英文)： 11/F, Harbour Building, 38 Pier Road, Central  
(必須填寫)
- 通訊地址：  
(如與註冊地址不同)
- (C) 電話號碼： 2852 3441 傳真號碼： 2542 2696

#### (D) 本機構是：

- 根據《\_\_\_\_\_條例》註冊的機構(請附有關證明文件<sup>1</sup>)
- 為中西區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

#### (E) 負責人員

| 機構的獲授權人 <sup>2</sup> | 活動的指定負責人 <sup>3</sup>                |
|----------------------|--------------------------------------|
| 姓名：(中文) [REDACTED]   | 姓名：(中文) [REDACTED]                   |
| (英文) [REDACTED]      | (英文) [REDACTED]                      |
| 職位： [REDACTED]       | 職位： [REDACTED]                       |
| 聯絡電話號碼： [REDACTED]   | 聯絡電話號碼(內部用)： [REDACTED]              |
| 傳真號碼： [REDACTED]     | 聯絡電話號碼(公開用)： <sup>4</sup> [REDACTED] |
| 電郵地址： [REDACTED]     | 傳真號碼： [REDACTED]                     |
|                      | 電郵地址： [REDACTED]                     |

<sup>1</sup> 只適用於本年度首次申請中西區區議會撥款的團體，或團體的資料有更改；首次申請的團體須同時提交申請中西區區議會撥款-機構資料登記表格(詳見附錄 1)。

<sup>2</sup> 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

<sup>3</sup> 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

<sup>4</sup> 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公布於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

\*請刪去不適用者

## (F) 申請區議會撥款的記錄

這是本機構首次申請區議會撥款

本機構曾申請區議會撥款

但不獲批准。

並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

|    | 活動名稱                                  | 活動日期                       | 獲批款額<br>(元) | 活動編號        |
|----|---------------------------------------|----------------------------|-------------|-------------|
| 1. | 2015/2016 年度中山紀念公園、卑路乍灣公園及荷里活道公園綵燈賀佳節 | 15/09/2015 至<br>24/02/2016 | 900,000     | 166/2015-16 |
| 2. | 「文化落區 2015-16 系列」之音樂文化工作坊及綜合演出        | 01/05/2015 至<br>31/03/2016 | 55,966      | 20/2015-16  |
| 3. | 「文化落區 2015-16 系列」之「遊·戲」維城             | 01/01/2016 至<br>31/01/2016 | 88,934      | 19/2015-16  |

## 2. 合辦者/協辦者/機構的資料(適用於與其他機構/區議會合作舉辦的活動)

| 合辦/協辦機構名稱/<br>聯絡人姓名/電話號碼/<br>傳真號碼/電郵地址   | 簡述合作或支援的性質和形式 |
|--|---------------|
| 1. 合辦機構<br>(請附同意書; 見附錄 II)<br><br>香港話劇團<br>聯絡人姓名: [REDACTED]<br>電話號碼: [REDACTED]<br>傳真號碼: [REDACTED] | - 統籌及演出劇目     |
| 2. 協辦機構<br>(請附同意書; 見附錄 II)   |               |

## 3. 建議活動的資料

(A) 項目/活動名稱: 「文化落區 2016-17 系列」之《孝感動天》幼兒互動教育劇場 /

(B) 性質: 親子戲劇工作坊及互動故事劇場

(C) 目的: 透過體驗式的互動戲劇演出, 讓幼兒從《廿四孝》故事中學習中國傳統的美德, 亦能培養幼兒對戲劇的興趣

(D) 推行日期及時間/推行期: 2016 年 11 月至 2017 年 3 月

(E) 策劃/籌備期: 2016 年 8 月至 2017 年 3 月

(F) 申請資助額: 40,850 元 /

(G) 舉辦地點: 中西區各間幼兒園、幼稚園

- (H) 《廿四孝》故事乃為流傳已久，家傳戶曉的民間故事，每個故事之孝行雖不相同，但皆足以發揚中國傳統美德。繼上次改編《鹿乳奉親》後，今次將改編《孝感動天》，讓幼兒自小學習並感受孝德之崇高精神，並身體力行學習孝順家中父母。是次活動共有 15 節，每節約 45 分鐘。
- 內容：

\*請刪去不適用者

- (I) 對象： 區內所有居民       殘疾人士  
 長者       有特別需要人士，請說明：  
 青少年／學生       其他，請說明：
- (J) 預計\*參加人數／觀眾人數：600 人  
 參加者／受惠者：600      義工：      工作人員：5 (受薪/非受薪)  
 表演者／講者：      嘉賓：      其他：
- (K) 宣傳和推廣方法：利用電郵、傳真及面談的方式向有關人士介紹及推廣
- (L) 預計效益／成果  
 (請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))  
培養參與者欣賞各種表演藝術的興趣

(M) 工作計劃／推行時間表

| 行動 | 時間表                     |
|----|-------------------------|
| 演出 | 2016 年 11 月至 2017 年 3 月 |

- (N) 門票分配安排(如適用)：分發予區內幼稚園及市民(待定)

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

| 預算收入<br>(如適用)      | 數目<br>(i) | 單價<br>(元)<br>(ii) | 總額<br>(元)<br>(iii)=(i)x(ii) |
|--------------------|-----------|-------------------|-----------------------------|
| 參加者費用 <sup>5</sup> |           |                   |                             |
| 內部資源               |           |                   |                             |
| 贊助和捐贈              |           |                   |                             |
| 其他：合辦團體承擔部分費用      | --        | --                | 4,750                       |
| 預算收入總額(A)          |           |                   | 4,750 ✓                     |

<sup>5</sup> 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

\*請刪去不適用者

| 預算開支項目 <sup>6</sup>                        | 數量  | 單位成本<br>(元)    | 費用總額<br>(元)        | 申請區議會<br>撥款額(元) | 此欄由秘書處填寫          |      |
|--|-----|----------------|--------------------|-----------------|-------------------|------|
|  |     |                |                    |                 | 最高撥款額             | 批准款額 |
| 演員費用：<br>故事劇場每場 45<br>分鐘，兩位演員<br>(合共 15 節) | 15  | 2,600          | 39,000             | 39,000          |                   |      |
| 演出道具                                       | --- | ---            | 3,000              | 1,250           |                   |      |
| 行政費用                                       | -   | -              | 3,000<br>(香港話劇團承擔) | 0               |                   |      |
| 臨時工作人員薪<br>金                               | 8小時 | 55.125 /<br>小時 | 441                | 441             | 25%<br>(\$10,212) |      |
| 郵費   | --  | 159            | 159                | 159             |                   |      |
| 總額：  |     |                | (B)45,600 ✓        | (C)40,850 ✓     |                   |      |

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 40,850 ✓ = (B)\$ 45,600 ✓ - (A)\$ 4,750 ✓

(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

|                          | 預計現金流量    |            |           |            |           |            |           |            | 總額<br>(元) |
|--------------------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|
|                          | 第一年(元)    |            | 第二年(元)    |            | 第三年(元)    |            | 第四年(元)    |            |           |
|                          | 一至<br>六個月 | 七至十<br>二個月 | 一至<br>六個月 | 七至十<br>二個月 | 一至<br>六個月 | 七至十<br>二個月 | 一至<br>六個月 | 七至十<br>二個月 |           |
| (a)收入                    |           |            |           |            |           |            |           |            |           |
| (b)開支                    |           |            |           |            |           |            |           |            |           |
| 淨現金流量<br>需求<br>(b) - (a) |           |            |           |            |           |            |           |            |           |

(C) 預支款項需求<sup>7</sup>

| 年度 | 須預支款項的日期 | 所需款額(元)和用途 |
|----|----------|------------|
|----|----------|------------|

<sup>6</sup> 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

<sup>7</sup> 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

|     |  |  |
|-----|--|--|
| 第一年 |  |  |
| 第二年 |  |  |
| 第三年 |  |  |
| 第四年 |  |  |

## (D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「\_\_\_\_\_」。  
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

## 5. 其他資料

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

---

## 6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

## (A) 其他收入來源

- 內部資源
  - 贊助和捐贈
  - 增加參加者費用
  - 其他(請註明)
- 

(B)  取消活動(C)  其他(請註明)

## 7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練／經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件\*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署：  
獲授權人姓名：  
職位：  
日期：

中西區區議會  
文化康樂及社會事務委員會  
主席

2.6.2016

\* 請刪去不適用者

#### 個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

#### 資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

#### 查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

#### 查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處  
中西區區議會秘書處  
電話號碼：2852 3549

香港中環統一碼頭道 38 號  
海港政府大樓 11 樓  
中西區民政事務處  
中西區民政事務專員收

申請中西區區議會撥款

活動合辦 / 協辦者同意書

敬啟者：

本機構同意與 中西區區議會文化康樂及社會事務委員會 合辦／協辦  
(申請區議會撥款機構名稱)

「文化落區 2016-17 系列」之《孝感動天》幼兒互動教育劇場  
(活動名稱)

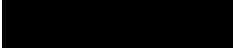
，並明白主辦機構將向中西區區議會申請撥款舉行此項活動。

機構名稱：香港話劇團

負責人簽署：

負責人姓名：

職位：副主管(外展及教育)

聯絡電話：

日期：26/5/2016

機構印章：